

許可書

契約によって外国へ働きに行く労働者の派遣サービスの事業

発給日 2022年09月30日¹

労働・傷病兵・社会問題省の大臣

- ・2020年11月13日付き契約によって、外国での通勤のベトナム人労働者法により。
- ・2021年12月10日付き政府の112/2021/NĐ-CP号政令契約によって、詳細に規定し条項を実施する外国での通勤のベトナム人労働者法により。
- ・KTM投資株式会社の総社長及び海外労働管理局の局長の申し込み書を審査する。

決 定

第1条. 許可書の発行

ベトナム語社名: CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ KTM

(KTM投資株式会社)

外国語での会社名: KTM INVEST JOINT STOCK COMPANY

会社の略名: KTM INVEST

企業番号: 0108956457; 初回登録 2019年10月22日; 発給所: Ha Noi市の計画投資局

契約によって外国へ働きに行く労働者の派遣サービスを提供する法定代理人:

Vu Hai Viet - 総社長

第2条. 会社の場所

1. 本社:

住所: 23号, 37/2路地, 32グループ, Dich Vong通り, Dich Vong坊, Cau Giay区, Hanoi市



¹ 契約番号 72/2006/QH11 契約によって外国へ働きに行く労働者の派遣サービスの事業、2020年3月25日に発行された許可書番号 1638/LĐTBXH-GP から変更されました。

電話番号: 0246.675.0989

ファックス番号:

メールアドレス: info.ktminvest@gmail.com

2.教育目的の施設: Phu Minh 村, Soc Son 郡, Hanoi 市

3. ウェブサイトアドレス: www.ktminvest.vn

第3条. 会社の義務

1. 契約によって外国へ働きに行く労働者の派遣サービスの事業するための運営条件を、運営プロセス全体を通じて維持する。
2. 契約によって外国へ働く労働者に関する法律を完全に遵守します。

第4条. 有効

本許可書は署名日から有効となる

この許可書は 03 の原本で作成され、01 のコピーは会社に発行され、01 のコピーは労働・傷病兵・社会問題省に保管され、01 のコピーは海外労働管理局に保管されます

大臣代行

次官

Nguyen Ba Hoan

(署名押印した)

01
P
G
UY
GD

Tôi, Cao Thị Hạnh, CCCD số: 033187001962 cấp ngày 11/01/2017 tại Cục Cảnh sát ĐKQL cư trú và DLQG về dân cư; cam đoan dịch chính xác giấy tờ/ văn bản này từ tiếng Việt sang tiếng Nhật.

私、Cao Thi Hanh、身分証明書番号が 033187001962・発行日が 2017 年 01 月 11 日・発行官庁が居住登録&国家データ管理警察局、正確にベトナム語から日本語に本書を翻訳したと約束する。

Người dịch / 翻訳者

CTH

Cao Thị Hạnh

Cao Thi Hanh

LỜI CHỨNG CỦA CÔNG CHỨNG VIÊN

公証人の認証

Hôm nay, ngày 30 tháng 09 năm 2022 (Ngày ba mươi tháng chín, năm hai nghìn không trăm hai mươi hai) hôm nay là ngày 30 tháng 09 năm 2022.

Tại, Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, địa chỉ tại số 165 Giảng Võ, phường Cát Linh, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội.

NGUYEN HUE 公証人事務所 (住所: HA NOI 市、DONG DA 区、CAT LINH 郡、GIANG VO 通り、165 番地) において

Tôi, *Vũ Thị Liên* công chứng viên, trong phạm vi trách nhiệm của mình theo quy định của pháp luật. 私、*Vũ Thị Liên*、公証人で、法律に従った私の責任の範囲以内で、

CHỨNG NHẬN / 認証

- Bản dịch này do bà Cao Thị Hạnh, CCCD số: 033187001962 cấp ngày 11/01/2017 tại Cục Cảnh sát ĐKQL cư trú và DLQG về dân cư, là cộng tác viên phiên dịch của Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội, đã dịch từ tiếng Việt sang tiếng Nhật.

- 本翻訳版は Hanoi 市 Nguyen Hue 公証役場のパートタイムの翻訳者として、身分証明書番号が 033187001962・発行日が 2017 年 01 月 11 日・発行官庁が居住登録&国家データ管理警察局で、Cao Thi Hanh 氏によってベトナム語から日本語翻訳された版である。

- Chữ ký trong bản dịch đúng là chữ ký của bà Cao Thị Hạnh;

- 翻訳版の署名は Cao Thi Hanh 氏の署名に相違がない。

- Nội dung của bản dịch chính xác, không vi phạm pháp luật, không trái với đạo đức xã hội;

- 翻訳版の内容が正確で、法律に違反しなくて、社会的な道徳に反して翻訳しない。

- Văn bản công chứng này được lập thành 21 bản chính, mỗi bản gồm 3 tờ, 3 trang, lưu một (1) bản tại Văn phòng Công chứng Nguyễn Huệ, thành phố Hà Nội.

- この公証文書は原本の 21 通で作成された。一通は 3 枚で、3 ページがある。ハノイ市の NGUYEN HUE 公証人事務所で一 (1) 通を保存する。

Số công chứng: *4150*

公証番号:

Quyển số: 01/2022 TP/CC-SCC/BD

記帳番号: 01/2022 TP/CC-SCC/BD

CÔNG CHỨNG VIÊN / 公証人



Vũ Thị Liên



Số: *198* /LĐTBXH-GP

**GIẤY PHÉP HOẠT ĐỘNG
DỊCH VỤ ĐƯA NGƯỜI LAO ĐỘNG VIỆT NAM ĐI LÀM VIỆC
Ở NƯỚC NGOÀI THEO HỢP ĐỒNG**

Cấp ngày *.30..* tháng *.9...* năm *2021*¹

BỘ TRƯỞNG BỘ LAO ĐỘNG - THƯƠNG BINH VÀ XÃ HỘI

Căn cứ Luật Người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng ngày 13 tháng 11 năm 2020;

Căn cứ Nghị định số 112/2021/NĐ-CP ngày 10 tháng 12 năm 2021 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng;

Theo đề nghị của Tổng Giám đốc Công ty cổ phần Đầu tư KTM và Cục trưởng Cục Quản lý lao động ngoài nước.

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Cấp Giấy phép đối với

Tên doanh nghiệp viết bằng tiếng Việt: CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ KTM

Tên doanh nghiệp viết bằng tiếng nước ngoài: KTM INVEST JOINT STOCK COMPANY

Tên doanh nghiệp viết tắt: KTM INVEST

Mã số doanh nghiệp: 0108956457, đăng ký lần đầu ngày 22/10/2019; nơi cấp: Sở Kế hoạch và Đầu tư thành phố Hà Nội

Người đại diện theo pháp luật trong hoạt động dịch vụ đưa người lao động đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng: Ông Vũ Hải Việt – Tổng Giám đốc

¹ Được đổi từ Giấy phép số 1638/LĐTBXH-GP cấp ngày 25/3/2020 theo Luật Người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng số 72/2006/QH11.



Điều 2. Địa điểm hoạt động

1. Trụ sở chính:

Địa chỉ: Số 23, ngách 37/2, tổ 32, phố Dịch Vọng, phường Dịch Vọng, quận Cầu Giấy, thành phố Hà Nội

Điện thoại: 0246.675.0989

Fax:

Email: info.ktminvest@gmail.com

2. Cơ sở vật chất để giáo dục định hướng: xã Phú Minh, huyện Sóc Sơn, thành phố Hà Nội

3. Địa chỉ trang thông tin điện tử: www.ktminvest.vn

Điều 3. Nghĩa vụ của doanh nghiệp

1. Duy trì các điều kiện hoạt động dịch vụ đưa người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng trong suốt quá trình hoạt động.

2. Thực hiện đầy đủ quy định pháp luật về người lao động Việt Nam đi làm việc ở nước ngoài theo hợp đồng.

Điều 4. Hiệu lực

Giấy phép này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Giấy phép này được lập thành 03 bản gốc, 01 bản cấp cho doanh nghiệp, 01 bản lưu tại Bộ Lao động - Thương binh và Xã hội và 01 bản lưu tại Cục Quản lý lao động ngoài nước./



**KT. BỘ TRƯỞNG
CHỦ TRƯỞNG**



Nguyễn Bá Hoan